

OUR LADY OF MERCY CATHOLIC PARISH

OUR LADY OF MERCY

(Main Campus / Templo Mayor)

Office Hours (Horario de Oficina)

Monday-Friday (lunes-viernes)

8:45am-2:00pm

4:00pm-8:30pm

Saturday (sábado).....8:45am-5:00pm

Sunday (domingo).....8:45am-3:00pm

Mass Schedule (Horario de Misas)

8:15am (Monday-Saturday; lunes-sábado)

5:30pm (español sábado)

7:45am (English, Sunday)

9:15am (español, domingo)

11:15am (English, Sunday)

1:00pm (español, domingo)

6:00pm (Bilingual, Sunday/
bilingüe, domingo)

Confessions (Confesiones)

Saturdays from 4:00pm-5:00pm

Los sábados de 4:00pm a 5:00pm

ST. FRANCIS XAVIER

(Chapel / Capilla)

3043 N. Francisco Ave., Chicago, IL 60618

Mass Schedule (Horario de Misas)

7:30am (Monday-Friday; lunes-viernes)

9:30am (English, Sunday)

11:30am (español, domingo)

Confessions (Confesiones)

Only at Main Campus

(Únicamente en el Templo Mayor)

RELIGIOUS EDUCATION

(Educación Religiosa)

4424 N. Troy Street, Chicago, IL 60625

773-588-1637 | red@olm.church

Office Hours (Horario de Oficina)

Monday, Wednesday, Thursday

(lunes, miércoles, jueves)

9:00am-5:00pm

Friday (viernes).....9:00am-7:00pm



Sunday, August 13th, 2023

PASTORAL LEADERSHIP (Liderazgo Pastoral)

Rev. Thomas Byrne, Pastor

Rev. Pedro Campos, Associate Pastor

DEACON COUPLES (Parejas Diaconales)

Uriol & Leocadia Rodriguez

Robert & Pamela Janega

Francisco & Hermelinda Rivera

Aurelio & Mercedes Garcia

Efrain & Mercedes Lopez

Ramiro & Hilda Carrion

Allan & Avelina Origenes

Juan Carlos Diaz Maravilla

4432 North Troy Street, Chicago, IL 60625

773-588-2620 | office@olm.church | www.olm.church

MASS INTENTIONS {INTENCIÓNES DE LA MISA}

19th Sunday in Ordinary Time | 19º Domingo Ordinario

Saturday, August 12; sábado, 12 de agosto

5:30pm (OLM, español): †Jose Jaime Palacios Piña
Eduardo Manuel (por salud), †Fernando Armijo
P. Thomas Byrne, Alfredo Villegas (por salud)
P. Pedro Campos, Susan Villegas (por salud)
P. Lorenzo Gamboa, Otoniel Blancas Mejia
†Carlos Perez Sanchez

Sunday, August 13; domingo, 13 de agosto

7:45am (OLM, English): †Sara Lorber
9:15am (OLM, español): †Gonzalo Hernandez Alanis
†Maria Georgina Sanchez, Almas del purgatorio
Guadalupe y Celina Bueno (salud y prosperidad)
†Humberto Navarrete, †Maria Tecaizaguano
†Luis Elizer Cusco, †Ignacio Martinez Soria
†Luis Gerardo Cusco, †Mauricio Vega
9:30am (SFX, English): †Julius Taglia, †Roberto Ayala
†Carmen Silva
11:15am (OLM, English): Louis Simon (thanksgiving)
†Alejandro M. Camacho (birthday), †Maria Teves
Conchita C. Camacho (birthday), †Felisa Abang
†Roman & Rafaela Castillo, †Roman Tanjay
†Paterno Sr. Ochotorena, †Ramon Castillo
Perfecto & Bonifacia Viri (thanksgiving)

11:30am (SFX, español): †Robin Jose Alvarado Jorge
†Hitler Aucakizpi, †Juan Carlos Arriaza
†Dorothy Tacher, †Moreno Mejia

1:00pm (OLM, español): †Jacinto Sanchez, †Luis Perez
†Jesus Esparza, Difuntos de la Fam. Arias Nava
†Paula Vilches Rosales, †Juana Mejia Vilches
†Luis Fernando Mejia, Almas del purgatorio
†Reyna Solache, Michaelle Vega (por salud)

6:00pm (OLM, bil. /bilingüe): Mass for the Parish Community
Misa por la Comunidad Parroquial

Monday, August 14; (lunes, 14 de agosto)

7:30am (SFX) †Stanley Sopala
8:15am (OLM) Almas del purgatorio, †Catalina Rodriguez
Josefina Vega (feliz cumpleaños), †Francisco Navarro

Tuesday, August 15; (martes, 15 de agosto)

7:30am (SFX) Priestly Vocations/ Vocaciones Sacerdotales
8:15am (OLM) †Mabel Comiskey, †Catalina Rodriguez
Almas del purgatorio, †Alrunfo Valdez

Wednesday, August 16; (miércoles, 16 de agosto)

7:30am (SFX) For Sisters Carol, Marie Cecilia & Marisol
8:15am (OLM) †Josefina Cisneros (anniversary)
†Catalina Rodriguez

Thursday, August 17; (jueves, 17 de agosto)

7:30am (SFX) All Faithful departed/ Los Fieles difuntos
8:15am (OLM) †Eder Alexander Rivera Corado
†Catalina Rodriguez

Friday, August 18; (viernes, 18 de agosto)

7:30am (SFX) †Stanley Sopala
8:15am (OLM) †Jose Tomas Centeno Gonzalez
†Catalina Rodriguez, †Juan Carlos Meza

Saturday, August 19; (sábado, 19 de agosto)

8:15am (OLM) Cecil Silvester (birthday), †Catalina Rodriguez

PLEASE PRAY FOR HEALING

{OREMOS POR SU SANACIÓN}

John Markwica, Benita Boyas, Erica Bautista, Jose Malave Iris Garcia, Amber Rodriguez, Lisa Castillo, Maria Castillo Mary Foley, Dan Foley, Carlota Garcia, Lucille Maldonado Soledad Hernandez, Ezequiel Bueno, Hermelinda Morales Benjamin Bueno, Valente Bueno Granna, Pablo Castrejon Roberto Jean Pierre Albuja, Emilio Torres, Raul Diaz Clara Ines Rodriguez, Irene Martinez, Reyna Malave Clementina Lopez, Benita Boyas, Alejandra Carasso Manuel Guallpa, Erlinda Cardoso, Isabella Benitez Juan Manuel, Donaciano Becerril, Eileen Koerner Arturo Costales

PRAY FOR OUR BELOVED DECEASED {OREMOS POR NUESTROS AMADOS DIFUNTOS}

Rev. Msgr. Robert. F. Trisco, David Allen Stake
Juan C Ramirez Viviano

+ Misa Bilingüe +

*Solemnidad de la Asunción
de la Santísima Virgen María*

Martes, 15 de agosto, 2023 – 7:00pm

Iglesia de Nuestra Señora de la Merced

-Este es un día de Precepto-



+ Bilingual Mass +

*Solemnity of the Assumption
of the Blessed Virgin Mary*

Tuesday, August 15, 2023 – 7:00pm

Our Lady of Mercy Church campus

-This is a Holy Day of Obligation-

A MESSAGE FROM OUR PASTOR

Dear Friends in Christ,

In English, we have a saying: "What you see is what you get." I suppose it's a way of expressing that there is nothing hidden in what you are offering to someone. For example, if you're going to sell your car to a friend, you might tell him: "Look, this is a good, solid car. What you see is what you get." This is a way that we can be authentic with other people.

Well, Jesus Christ is like this – and then again, he's not. The Lord is completely authentic with the people he encounters; he isn't playing any tricks with people. However, exactly what he is doing is not always totally clear at the first glance. In today's gospel reading, we have this strange scene of Jesus praying on the mountain alone, while also (presumably) looking down on the sea below him where his disciples are suffering through a storm on their own. He then chooses to go to them while walking on the water. Peter then makes his famous attempt to walk on the water. Finally, then, Jesus calms the storm.

So, why doesn't he just stay on top of the mountain in his prayer to the Father and calm down the storm from up there? I don't know! This scene is not supposed to be clear. Jesus does what he does to make us think, ponder, and go deep. What happened today in the gospel has to do with what it means to have faith at all, which is one of the biggest questions we will ever address in our entire journey of life. So, it is good to let this gospel get under our skin a little bit. It should unsettle us. For myself, I'm glad to consider what it really means to entrust my entire life into the hands of Jesus Christ.

A few pastoral notes related to our celebration of the Sunday Mass. As the COVID pandemic has now officially ended, I have asked our ushers to stop sanitizing hands before Holy Communion. We have also removed most of the sanitizer stations throughout the church. Of course, you are certainly still welcome to bring your own sanitizer if you wish. You will also notice that the priests and deacons are sharing the same chalice at the altar for Holy Communion, as this is now permitted again. In the weeks that come ahead, we will also begin to prepare the parish to return to receiving Holy Communion under both species (body and blood of Christ). This will require the retraining of liturgical ministers – and the welcoming of new ministers of Holy Communion. Please stay tuned for announcements for registration and dates for training sessions.

Sincerely yours in Christ,

Fr. Thomas Byrne



UN MENSAJE DE NUESTRO PÁRROCO

Estimados amigos en Cristo,

En inglés, tenemos un dicho: "Lo que ves es lo que tendrás". Supongo que es una forma de expresar que no hay nada oculto en lo que se está ofreciendo a alguien. Por ejemplo, si va a vender su auto a un amigo, podría usted decirle: "Mira, este es un auto en muy buena condición. Lo que ves es lo que llevarás". Esta es una forma en que podemos ser auténticos con otras personas.

Bueno, Jesucristo es así, y de igual manera, no lo es. El Señor es completamente auténtico con las personas que encuentra; él no está jugando ningún truco con la gente. Sin embargo, exactamente lo que está haciendo no siempre está totalmente claro a simple vista. En la lectura del evangelio de hoy, tenemos esta extraña escena de Jesús orando solo en el monte, mientras que también (presumiblemente) mira hacia el mar, donde sus discípulos estaban navegando en medio de una tempestad. Luego Jesús elige ir hacia ellos, caminando sobre el agua. Pedro entonces hace su famoso intento de caminar sobre el agua. Finalmente, entonces, Jesús calma la tormenta.

Entonces, ¿por qué no se queda en la cima del monte en su oración a Dios Padre y calma la tormenta desde allá arriba? ¡No sé! Se supone que esta escena no es clara. Jesús hace lo que hace para hacernos pensar, reflexionar y profundizar. Lo que sucedió hoy en el evangelio tiene que ver con lo que significa tener fe, que es una de las preguntas más importantes que abordaremos en el trayecto de nuestras vidas. Por lo tanto, es bueno dejar que este evangelio se inserte un poco debajo de nuestra piel. Esto debería inquietarnos. Para mí, me alegra considerar lo que realmente significa confiar toda mi vida en las manos de Jesucristo.

Algunas notas pastorales relacionadas con nuestra celebración de la Misa dominical. Como la pandemia de COVID ha terminado oficialmente, les he pedido a nuestros ujieres que dejen de pasar con el desinfectante de manos antes de la Sagrada Comunión. También hemos eliminado la mayoría de las estaciones de desinfectante en toda la iglesia. Por supuesto, sin duda alguna, todavía se le invita a traer su propio desinfectante si así lo desea. También notará que los sacerdotes y diáconos están compartiendo el mismo cáliz en el altar para la Sagrada Comunión, ya que esto está ahora permitido nuevamente. En las próximas semanas, también comenzaremos a preparar a la parroquia para volver a recibir la Sagrada Comunión bajo ambas especies (el cuerpo y sangre de Cristo). Esto requerirá una nueva capacitación de los ministros litúrgicos y la bienvenida a los nuevos ministros de la Sagrada Comunión. Por favor, estén atentos a los anuncios con las fechas y horarios de inscripción para las sesiones de capacitación.

Sinceramente suyo en Cristo,

P. Thomas Byrne

2023 Gala Raffle Gran Rifa 2023

Get your \$10 tickets for your chance to be the big winner!

jCompren sus boletos de \$10 para su oportunidad de ser el ganador mayor!



Gala Raffle Drawing *Noche de Gala Rifa*

•23 SEP 2023•

\$3,000 • \$2,000 • \$1,000

2023 Ad Book Libro de Publicidad



Deadline EXTENDED:
August 31, 2023
Fecha de Limite EXTENDIDA:
31 de agosto

Gold Page/Página de Oro: \$500 5"x8"
Full Page/Página Entera: \$200 5"x8"

Half Page/Mitad de Página: \$125 4"x5"
Quarter Page/Cuarto de Página:
\$75 4"x2.5" - 2"x5"

A 45-Character Line: \$20
Una Línea de 45 Letras: \$20

We greatly appreciate your support of
Our Lady of Mercy Parish's 2nd Annual Gala
Apreciamos grandemente su apoyo a la Segunda
Noche de Gala de la Merced.



**OUR LADY OF MERCY
NUESTRA SEÑORA DE LA MERCED**

**2ND ANNUAL
GALA**

23 SEPTIEMBRE 2023

**COCTELES / COCKTAILS
6:30PM**

**CENA / DINNER
7:30PM**

**OPEN BAR /
BAR ABIERTO**

**THE ELMCREST BANQUETS
7370 W GRAND AVE
ELMWOOD, IL 60707**

\$112

712TH

BOLD AUDAZ

FRESH NUEVO

Religious Formation for Adults *OCIA Sacramental Program*

-Formerly known as RCIA-



OCIA (Order of Christian Initiation for Adults) is for anyone over 18 years of age who would like to become Catholic, learn more about the Catholic faith, and for Catholics who want to finish their Sacraments. If you have thought about becoming Catholic, haven't been Baptized, or are already Baptized but haven't had the chance to make your First Communion and Confirmation, this program is the perfect opportunity to explore more about your faith.

- Information Sessions and Registrations will be every Friday in August from 9:00am-7:00pm in the Religious Education Office of Our Lady of Mercy Parish.
- Formation classes are offered in English and Spanish on Wednesdays at 7:00pm, starting September 6th in the Rectory of Our Lady of Mercy.

Formación Religiosa para Adultos *Programa Sacramental OICA*

-Previamente conocido como RICA-



OICA (Orden de Iniciación Cristiana para Adultos) es para cualquier persona mayor de 18 años de edad que desee convertirse en un católico, aprender más sobre la fe católica y para los católicos que desean celebrar su otros sacramentos. Si ha pensado en convertirse en católico, no ha sido bautizado aún, o ya está bautizado pero no ha tenido la oportunidad de hacer su Primera Comunión y Confirmación, este programa es la oportunidad perfecta para explorar más sobre su fe.

- Noche de Información e Inscripciones serán los viernes del mes de agosto de 9am-7pm en la Oficina de Catecismo de la Parroquia de Nuestra Sra. de la Merced.
- Las clases de formación se imparten en español e inglés los miércoles a las 7pm en la Rectoría de Nuestra Señora de la Merced, comenzando el 6 de septiembre.

OPEN HOUSE

Our Lady of Mercy Parish



**SUNDAY, AUGUST 27, 2023
AFTER ALL SUNDAY MASSES
(8:30AM-3PM)**



The school building of Our Lady of Mercy, formerly occupied by North River Elementary, will be opened to the public to give away items left behind by the school.



ESTÁN INVITADOS

Parroquia Nuestra Señora de la Merced



**DOMINGO, 27 DE AGOSTO, 2023
DESPUÉS DE LAS MISAS
DOMINICALES (8:30AM-3PM)**



El edificio escolar de Nuestra Señora de la Merced (previamente utilizado por la escuela primaria North River) estará abierto al público para regalar diferentes artículos abandonados por la antigua escuela primaria.



EL SHADDAI
DWXI—Prayer Partners Fellowship International
Where Jesus Christ is Lord
 Catholic Charismatic Community

39TH **GLOBAL CELEBRATION**

Rev. Fr. Arthur Bautista
 Mass Celebrant
 Associate Pastor of Holy Child Jesus Parish
 Chicago, IL

24 CHICAGO CHAPTER ANNIVERSARY
ANNIVERSARY CELEBRATIONS

Bro. Roger Lesaca
 Healing Message
 Disciple Preacher of Edison Chapter
 New Jersey

FAITH LOVE UNITY

"O woman, great is your faith! Let it be done for you as you wish."
 Matthew 15:28

SATURDAY AUGUST 19, 2023 9:00 AM - 5:00 PM
 RYAN HALL (BASEMENT)
 OUR LADY OF MERCY PARISH
 4432 N. TROY ST. CHICAGO, IL 60625
 773.588.2620

TODO ME ESTA PERMITIDO, PERO NO TODO ME CONVIENE

Retiro

1 CORINTIOS 10,23



NUESTRA SEÑORA DE LA MERCEDE
 4432 N. TROY ST. CHICAGO, IL 60625

SEPTIEMBRE | 30 | 2023

8:00AM- 3:00PM | DONACIÓN LIBRE
 EN EL SOTANO DE LA IGLESIA



REGISTRATE >

STEWARSHIP -Mayordomía-

08/06/2023

Our Lady of Mercy
 (Nuestra Sra. de la Merced)

Envelopes (Sobres)	\$ 5,080.19
Loose (Sin Sobre)	\$ 4,040.24
GiveCentral (en línea)	\$ 1,415.00
	\$ 10,535.43

St. Francis Xavier
 (San Francisco Javier)

Envelopes (Sobres)	\$ 1,492.00
Loose (Sin Sobre)	\$ 482.75
GiveCentral (en línea)	\$ 50.00
	\$ 2,024.75

Total \$ 12,560.18

Missionary Cooperation-Appeal
 (Campaña de Cooperación Misionera)
 \$ 3,830.84

We Thank You for Practicing Stewardship!
*¡Les Damos Gracias por Practicar
 la Mayordomía!*

Online Giving (Dar electrónicamente en):
www.givecentral.org/location/46

¿ESTÁ CONFUNDIDO ACERCA DEL PROCESO DE INMIGRACIÓN?



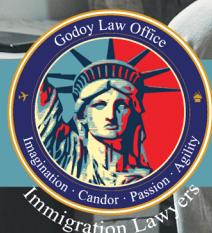
¿SE SIENTE ESTRESADO Y ATRAPADO POR NO TENER
ESTATUS MIGRATORIO LEGAL?

EN GODOY LAW OFFICE PODEMOS AYUDARLE
A HACER LOS ESTADOS UNIDOS SU HOGAR.

CONVERSACIÓN SOBRE EL PROCESO DE INMIGRACIÓN,
Y SUS DERECHOS AL SER ABORDADO POR LA POLICÍA

LLÁMENOS AL 630-349-2021

**ASISTA AL PASTOREO DE INMIGRACIÓN EL 20 DE AGOSTO, 11:30 AM
EN LA PARROQUIA DE NUESTRA SEÑORA DE LA MERCEDE**





ARE YOU CONFUSED ABOUT THE IMMIGRATION PROCESS?



DO YOU FEEL ANXIOUS AND TRAPPED BECAUSE YOU
DO NOT HAVE LEGAL IMMIGRATION STATUS?

AT GODOY LAW OFFICE WE CAN HELP
YOU MAKE AMERICA YOUR HOME.

CONVERSATION ABOUT THE IMMIGRATION PROCESS AND
ABOUT YOUR RIGHTS WHEN APPROACHED BY THE POLICE

CALL US AT 630-349-2021

**MEET US FOR THE IMMIGRATION MINISTRY AT OUR LADY
OF MERCY PARISH ON AUGUST 20TH AT 11:30 AM**



